

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

ВЛАДИВОСТОКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

КАФЕДРА РУССКОГО ЯЗЫКА

Программа государственной итоговой аттестации
(защита выпускной квалификационной работы)

по направлению подготовки

45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) подготовки

Лингвистика

Год набора на ОПОП

2020

Квалификация

Бакалавр

Программа прикладного бакалавриата

Форма обучения очная

Владивосток 2023

Программа государственной итоговой аттестации (выпускная квалификационная работа) по ОПОП ВО 45.03.02 Лингвистика составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (утвержден приказом Минобрнауки России от 940 № 07.08.2014г.), Порядком организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Минобрнауки России от 06.04.2021 N 245), Порядком проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры (утвержден приказом Минобрнауки России от 29 июня 2015 г. N 636), стандартом ВВГУ СК-СТО-ПО-04-1.112-2020 Порядок организации и проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования (программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры).

Составитель:

*Коновалова Ю.О., кандидат филологических наук, доцент, Кафедра русского языка,
Yuliya.Konovalova@vvsu.ru*

Утверждена на заседании кафедры русского языка от 28.04.2023 , протокол № 8

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой (разработчика)

Коновалова Ю.О.

ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ	
Сертификат	1575461532
Номер транзакции	0000000000B1A20A
Владелец	Коновалова Ю.О.

Заведующий кафедрой (выпускающей)

Коновалова Ю.О.

ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ	
Сертификат	1575461532
Номер транзакции	0000000000B1A20C
Владелец	Коновалова Ю.О.

1 Общие положения

1.1 Государственная итоговая аттестация (далее – ГИА) проводится в целях установления соответствия результатов освоения обучающимися основной профессиональной образовательной программы (далее – ОПОП) высшего образования 45.03.02 Лингвистика соответствующим требованиям Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (далее – ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденным приказом Минобрнауки России от 940 № 07.08.2014г., и оценки уровня подготовленности выпускника к самостоятельной профессиональной деятельности.

1.2 Государственная итоговая аттестация является составной частью образовательной программы высшего образования.

1.3 Государственная итоговая аттестация проводится государственными экзаменационными комиссиями. Состав государственной экзаменационной комиссии утверждается приказом ректора не позднее, чем за месяц до даты начала государственной итоговой аттестации.

1.4 Программа государственной итоговой аттестации, включающая в себя требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения, критерии оценки результатов защиты выпускных квалификационных работ, разработана для проведения ГИА.

1.5 Программа ГИА вместе с порядком подачи и рассмотрения апелляций доводится до сведения обучающихся не позднее, чем за шесть месяцев до начала государственной итоговой аттестации.

1.6 К ГИА допускается студент, не имеющий академической задолженности и в полном объеме выполнивший учебный план или индивидуальный учебный план по соответствующей образовательной программе высшего образования, имеющей государственную аккредитацию.

1.7 Государственная итоговая аттестация проводится на выпускном курсе после завершения студентом теоретического обучения и прохождения практик.

2 Результаты освоения ОПОП ВО

В результате освоения основной профессиональной образовательной программы высшего образования 45.03.02 Лингвистика по видам профессиональной деятельности - переводческая (основной вид); консультативно-коммуникативная - выпускник должен обладать следующими общекультурными, общепрофессиональными и профессиональными компетенциями, уровень которых выявляется при проведении государственной итоговой аттестации.

Код компетенции	Содержание компетенции
Общекультурные компетенции	
ОК-1	Способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме
ОК-2	Способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума
ОК-3	Владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов

ОК-4	Готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений
ОК-5	Способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовность принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию
ОК-6	Владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач
ОК-7	Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи
ОК-8	Способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
ОК-9	Способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях
ОК-10	Способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовность использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии
ОК-11	Готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способность критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития
ОК-12	Способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владение высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности
Общепрофессиональные компетенции	
ОПК-1	Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
ОПК-2	Способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности
ОПК-3	Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
ОПК-4	Владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации
ОПК-5	Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)
ОПК-6	Владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями
ОПК-7	Способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации

ОПК-8	Владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения
ОПК-9	Готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения
ОПК-10	Способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации
ОПК-11	Владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией
ОПК-12	Способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями
ОПК-13	Способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач
ОПК-14	Владение основами современной информационной и библиографической культуры
ОПК-15	Способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту
ОПК-16	Владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования
ОПК-17	Способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования
ОПК-18	Способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владение навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)
ОПК-19	Владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива
ОПК-20	Способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности
Профессиональные компетенции	
ПК-7	Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания
ПК-8	Владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
ПК-9	Владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода
ПК-10	Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
ПК-11	Способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе
ПК-12	Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
ПК-13	Владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
ПК-14	Владение этикой устного перевода

ПК-15	Владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
ПК-16	Владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур
ПК-17	Способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
ПК-18	Владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)

3 Формы государственных аттестационных испытаний, выносимых на ГИА, и сроки их проведения

3.1 Государственная итоговая аттестация по основной профессиональной образовательной программе высшего образования 45.03.02 Лингвистика проводится в форме:

- защиты выпускной квалификационной работы (далее – ВКР).

Выпускная квалификационная работа представляет собой выполненную обучающимся (несколькими обучающимися совместно) работу, демонстрирующую уровень подготовленности выпускника к самостоятельной профессиональной деятельности, и выполняется в виде бакалаврской работы

3.2 Продолжительность и трудоемкость государственной итоговой аттестации определяется для каждой из форм обучения.

3.3 Государственная итоговая аттестация проводится в сроки, определенные календарным графиком учебного процесса.

4 Требования к выпускной квалификационной работе

Защита выпускной квалификационной работы должна показать наличие у студента компетенций, сформированных в ходе освоения ОПОП ВО (раздел 2). Перечень компетенций, выносимых на данное аттестационное испытание, представлен в ФОС.

4.1 Цели и задачи выполнения ВКР

Цель выполнения ВКР – развитие профессиональной компетентности.

Написание бакалаврской работы призвано также решить следующие задачи:

1. систематизация, закрепление и расширение теоретических знаний и практических умений по направлению «Лингвистика»;
2. развитие умения применять полученные теоретические знания и практические умения при решении конкретных научных задач;
3. развитие когнитивных и исследовательских умений при решении разрабатываемых в выпускной работе вопросов;
4. развитие умения проводить самостоятельное научное исследование по теме;
5. развитие умения обоснованно излагать результаты исследования.

4.2 Выбор темы ВКР

Выпускная квалификационная работа выполняется в период прохождения производственной преддипломной практики в соответствии с календарным учебным графиком.

Кафедра разрабатывает, утверждает и доводит до сведения студентов перечень тем ВКР не позже, чем за 6 месяцев до начала государственной итоговой аттестации (Приложение А). Темы соответствуют области, видам профессиональной деятельности выпускника.

Студенту предоставляется право выбора темы и руководителя ВКР по предложенному выпускающей кафедрой перечню тем. По письменному заявлению студента (нескольких студентов, выполняющих ВКР совместно) кафедра может в установленном порядке предоставить ему (им) возможность подготовки и защиты ВКР по теме, предложенной студентом(ами), в случае обоснованности целесообразности ее разработки для практического применения в соответствующей области профессиональной деятельности или на конкретном объекте профессиональной деятельности.

Тема, руководитель ВКР и, при наличии, консультанты закрепляются за студентом (несколькими студентами, выполняющими ВКР совместно) приказом ректора (за 7 календарных дней до выхода на практику) на основании личного заявления, поданного не позднее, чем за 2 недели до выхода на производственную преддипломную практику.

4.3 Руководство и консультирование

В процессе выполнения ВКР необходимо придерживаться следующего графика, регламентирующего виды и сроки выполнения работ:

Период	Вид работы	Содержание работы
1 неделя	П о д г о т о в к а к процедуре защиты ВКР	1. Предварительная защита выпускной квалификационной работы (представление результатов исследования по окончании производственной преддипломной практики). 2. Устранение замечаний по содержанию выпускной квалификационной работы, выявленных в процессе предварительной защиты. 3. Оформление выпускной квалификационной работы в соответствии с требованиями. 4. Работа с терминологическим аппаратом исследования (отбор ключевых терминов, запоминание их толкований, обоснование целесообразности использования в работе). 5. Отбор и систематизация информации для ее размещения в электронной презентации. 6. Подготовка электронной презентации.

2 неделя	Подготовка к процедуре защиты ВКР	1. Подготовка вступительного слова, включающего указание темы, цели, задач, актуальности, новизны, методов исследования; основных результатов исследования и выводов, полученных в ходе исследования. 2. Репетиция вступительного слова.
3-5 неделя	Процедура защиты ВКР	1. Представление результатов исследования членам государственной экзаменационной комиссии (вступительное слово, презентация, ответы на вопросы).

4.4 Структура ВКР и требования к ее содержанию и оформлению

Структура ВКР приведена в стандарте ВВГУ СК-СТО-ТР-04-1.005-2015 «Требования к оформлению текстовой части выпускных квалификационных работ, курсовых работ (проектов), рефератов, контрольных работ, отчетов по практикам, лабораторным работам» (п. 3.6) и составные части ВКР размещаются в указанной там же последовательности. ВКР переплетают.

4.4.1 Объем ВКР

Разработав план и получив задание на выпускную квалификационную работу бакалавра у научного руководителя, а также собрав максимальное количество необходимой информации, студент приступает к написанию работы. Выпускная квалификационная работа бакалавра должна иметь чёткую структуру, включающую в себя следующие компоненты:

1. Титульный лист, который является первой страницей работы и служит источником информации, необходимой для обработки и поиска документа. Титульный лист оформляется по образцам, которые предоставляются студентам
2. Содержание работы, где отражаются основные разделы, части, главы и другие подразделы рукописи с указанием страниц начала каждого пункта.
3. Введение, которое содержит оценку современного состояния решаемой научной проблемы, основание и исходные данные для разработки темы. Введение предполагает описание ситуации, которая побудила учащегося приступить к исследованию данной темы.
4. Основная часть, состоящая из реферативной и исследовательской глав.
5. Заключение, которое предназначено для завершения работы по содержанию и форме.
6. Список использованных источников, представляющий собой перечень использованной в процессе подготовки выпускной квалификационной работы литературы.
7. Приложения, где дается вспомогательный и справочный материал.

При этом важно помнить, что объём выпускной квалификационной работы бакалавра не должен превышать 40 страниц машинописного текста, включая таблицы, рисунки, список использованных источников и содержание. Более подробную информацию о композиции выпускной квалификационной работы бакалавра можно получить в Руководстве по защите выпускной квалификационной работы

Для процедуры защиты студентам предлагается подготовить презентации в формате Microsoft Power Point, содержащие выводы по выпускной работе.

4.4.2 Оформление выпускной работы

Оформление ВКР должно соответствовать требованиям, изложенным в стандарте

ВВГУ СК-СТО-ТР-04-1.005-2015 «Требования к оформлению текстовой части выпускных квалификационных работ, курсовых работ (проектов), рефератов, контрольных работ, отчетов по практикам, лабораторным работам».

4.4.3 Представление ВКР на кафедру

Студент обязан за 7 календарных дней до даты защиты представить полностью оформленную, подписанную и сброшюрованную ВКР руководителю. Сброшюрованная ВКР должна иметь плотную обложку.

В работу вшиваются последовательно:

- титульный лист;
- задание (техническое задание);
- аннотация (реферат), в том числе на иностранном языке (при наличии);
- содержание;
- введение;
- основная часть;
- заключение;
- список использованных источников;
- приложения.

В работу студент вкладывает:

- ВКР на электронном носителе;
- календарный график;
- графический материал (чертежи, схемы, плакаты) (при наличии);
- раздаточный материал.

Руководитель вкладывает в работу:

- отзыв руководителя;
- рецензию (при наличии);
- справку о проверке работы в системе «Антиплагиат ВУЗ» на наличие плагиата.

Папка должна иметь плотную обложку, надежно удерживать подшитые в нее листы. Календарный график, отзыв руководителя (рецензия – при наличии), справка о проверке вкладываются в работу.

4.5 Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты

Защита ВКР включает подготовку к процедуре защиты ВКР и процедуру защиты ВКР в сроки, предусмотренные календарным учебным графиком ОПОП ВО

4.5.1 Подготовка к процедуре защиты ВКР

Общая трудоемкость подготовки к защите выпускной квалификационной работы составляет 6 зачетных единиц.

Написание выпускной квалификационной работы осуществляется в рамках и в сроки общего графика учебного процесса, установленного во ВГУЭС. На подготовку к защите ВКР и ее защиту отводится 5 недель. Основная часть задания на выпускную квалификационную работу, таких, как выбор темы, обзор теоретической литературы, сбор и анализ материала, должна быть выполнена в ходе прохождения студентом производственной преддипломной практики.

При подготовке к процедуре защиты выпускной квалификационной работы предполагаются следующие виды самостоятельной работы:

1. Чтение рекомендованной учебной и научной литературы.
2. Работа со словарями и справочниками.
3. Работа со специальной терминологией.
4. Отбор материала для размещения в электронной презентации.

5. Подготовка электронных презентаций.
6. Написание вступительного слова.

4.5.2 Процедура защиты ВКР

К защите выпускной квалификационной работы допускаются студенты, выполнившие задание кафедры по выпускной квалификационной работе и имеющие положительный отзыв руководителя.

Защита проводится в форме заслушивания доклада о проделанной работе. Выступление студента (10-15 мин.) должно содержать обоснование актуальности выбранной темы; определение объекта, предмета, целей и задач исследования; теоретические положения, на которых базируется бакалаврская работа; основные результаты и выводы, полученные в ходе исследования.

После выступления студенту, защищающему выпускную квалификационную работу, задаются вопросы. Может быть задан любой вопрос по содержанию работы не только членами государственной экзаменационной комиссии, но и всеми присутствующими на защите.

Затем зачитывается отзыв руководителя и заслушиваются ответы студента на замечания, сделанные в отзыве.

В заключение автору работы предоставляется возможность в кратком выступлении защитить или разъяснить положения, которые встретили возражения или вызвали недоумения, ответить на сделанные замечания и рекомендации, привести дополнительные материалы.

По окончании публичной защиты проводится закрытое совещание членов Государственной экзаменационной комиссии, где обсуждаются результаты защиты, и определяется общая оценка защиты выпускной квалификационной работы по четырехбалльной системе («отлично», «хорошо», «удовлетворительно» «неудовлетворительно»), которая оглашается после закрытого обсуждения. При оценке выпускных работ учитываются их результаты, ход защиты, уровень теоретической и практической подготовки выпускников. Результаты защиты выпускных квалификационных работ объявляются студентам в день защиты после оформления протоколов заседания государственной экзаменационной комиссии.

По итогам защиты государственная экзаменационная комиссия может рекомендовать бакалаврское исследование к публикации. В случае, если студент не согласен с оценкой, полученной при защите выпускной квалификационной работы, он имеет право подать апелляцию.

4.5.3 Критерии оценки защиты выпускной квалификационной работы

4.5.3.1 Оценка уровня сформированности компетенций при написании и защите ВКР осуществляется по четырехбалльной шкале: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». Оценки "отлично", "хорошо", "удовлетворительно" означают успешное прохождение государственного аттестационного испытания.

4.5.3.2 Критерии оценки, разработанные на уровне кафедры

Основными качественными критериями оценки защиты выпускной квалификационной работы являются:

1. Актуальность и новизна темы;
2. Достаточность использованной отечественной и зарубежной литературы по теме;
3. Полнота и качество собранного языкового материала;
4. Обоснованность привлечения тех или иных методов решения поставленных задач;
5. Глубина и обоснованность анализа и интерпретации полученных результатов;

6. Чёткость и грамотность изложения материала, качество оформления работы;
7. Умение вести полемику по теоретическим и практическим вопросам выпускной квалификационной работы.
8. Глубина и правильность ответов на вопросы членов государственной экзаменационной комиссии.
9. Владение терминологией.
10. Полнота и лаконичность изложения материала в электронной презентации.

Оценки «отлично» заслуживают выпускные квалификационные работы, темы которых представляют научный, методический или практический интерес, свидетельствуют об использовании автором адекватных приемов анализа, современных методов и средств решения поставленных задач. Структура работы, оцененной на «отлично», должна быть логичной и соответствовать поставленной цели. В ее заключении должны быть представлены четкие, обоснованные выводы, вносящие вклад в разрешение поставленной проблемы и намечающие перспективы ее дальнейшей разработки.

Работа должна быть написана литературным языком, тщательно выверена, научно-справочный аппарат – соответствовать действующим ГОСТам, содержать приложения в виде схем, таблиц, графиков, иллюстраций и т. д.

Условием получения отличной оценки являются краткость и логичность вступительного слова студента, в котором отражены основные положения выпускной квалификационной работы, а также четкие и аргументированные ответы на вопросы членов ГЭК.

В тех случаях, когда квалификационная работа не в полной мере отвечает перечисленным выше требованиям, она оценивается более низким баллом.

5 Апелляция

Выпускник имеет право подать апелляцию о несогласии с результатом государственного аттестационного испытания. Порядок подачи и рассмотрения апелляций приведен в разделе 8 стандарта ВВГУ СК-СТО-ПО-04-1.112-2020 Порядок организации и проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования (программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры)».